

PROGRAM BOOK

Udayana University
Bali - Indonesia

NOVEMBER 6-7, 2013, BALI - INDONESIA

6TH INTERNATIONAL SEMINAR ON AUSTRONESIAN - NON AUSTRONESIAN LANGUAGES AND LITERATURE



HELD BY

The Study Program of Linguistics
of Post Graduate Program Udayana University
and the Association of Researchers
on Local Languages



Udayana University

WORD OF WELCOME FROM CHAIRMAN

Om Swastiastu,

First of all I would like to invite you all to extend our gratitude to almighty God because of his blessing, this International Seminar on Austronesian and Non-Austronesian Languages and Literatures VI can be carried out.

In this occasion I would like to report that this seminar, conducted for two days, on 6-7 November 2013 is attended by about 200 participants including presenters. The Indonesian participants are from Jawa, NTT, NTB, Kalimantan, Sulawesi, Sumatra and Bali while those coming from abroad are from Malaysia, Japan, Korea, Finland, Sweden, Cina, Thailand, and Amerika. The presenters present various topics on macro and micro linguistics, applied and literature. This event is expected to be able to be the place in which participants can exchange information so that the purpose of revitalizing and documenting Austronesian and NonAustronesian languages and literature can be conducted

Finally, I would like to express my great gratitude to the Director of the Post Graduate Program, Udayana University, The Dean of the Faculty of Letters and Cultures, Udayana University, The Head of Linguistics Program, the committe, and all those who have supported this seminar. I also would like to apologize if there are anything unpleasant happening during the seminar.

Om Shanti, Shanti, Shanti, Om.

Chairperson

**SAMBUTAN KETUA PROGRAM DOKTOR LINGUISTIK
PROGRAM PASCASARJANA UNIVERSITAS UDAYANA**

Sapaan "Selamat Datang dan Selamat Berseminar" sudah sepatutnya disampaikan kepada semua peserta, baik para pemakalah maupun para peserta Seminar Internasional Bahasa dan Sastra Austronesia dan Non-Austronesia VI. Kehadiran dan peran aktif semua pemakalah dan peserta menentukan makna dan tujuan penyelenggaraan forum ilmiah tiga tahunan ini. Tanpa kehadiran Bapak, Ibu, Saudari, niscaya forum ini tidak terwujud nyata seperti sekarang ini. Sejak digagaskan dan diselenggarakannya 19 tahun silam, saat berdirinya Program Magister Linguistik PPs Universitas Udayana dan kala itu merupakan Seminar Internasional Austronesia yang pertama, kepedulian akademis di bidang linguistik, sastra, dan budaya Austronesia, bahkan juga Non-Austronesia yang beragam itu, telah semakin memperkaya khazanah informasi kelinguistikan, kesusastraan, dan kebudayaan di kawasan ini. Pelaksanaan Seminar Internasional Austronesia dan Non-Austronesia kali ini agak khusus. Selain kehadiran Prof. Dr. Bernd Nothofer, ahli Austronesia dari Jerman, penyelenggaraannya juga dilakukan bersama Asosiasi Peneliti Bahasa-bahasa Lokal, APBL, di sisi Universitas Udayana dan Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. Sebagai penggagas, pelaksana, dan sekaligus juga tuan rumah, kami menyampaikan limpah terima kasih atas kehadiran Bapak, Ibu, Saudara dalam seminar ini, baik dari dalam maupun dari luar negeri. Kehadiran Bapak, Ibu, dan Saudara-saudari jelas memancarkan nuansa akademis tersendiri, secara khusus nuansa multilingual dan multikultural. Nuansa-nuansa itu diharapkan dapat menggelitik kita semua untuk memasuki dan menyingkap kembali "misteri" bahasa, sastra, dan budaya Austronesia dan Non-Austronesia sebagai fokus perhatian ilmiah kita.

Sejumlah peserta setia Seminar Austronesia, demikian juga para peserta "baru", telah mengisi forum ini beberapa kali dengan topik-topik kebahasaan dan kesusastraan yang relatif baru, hasil kajian dan atau perenungan akademis mereka. Berbagi pengalaman akademik (*academic sharing*), baik pengalaman lapangan maupun pengalaman konseptual-teoretis, diharapkan dapat berlangsung akrab dalam dua hari seminar ini. Dengan demikian, langkah-langkah lanjut untuk membuka lagi misteri kebahasaan dan kesusastraan di kawasan terluas ini, dapat menjadi tema utama dan topik-topik baru untuk mengisi dan membangun makna akademis baru pada forum selanjutnya.

Akhirnya, sebagai tuan rumah, keterbatasan, kekurangan, dan kesilapan teknis yang mengganggu kenyamanan peserta selama di Pulau Dewata ini, dimohon untuk dimaafkan. Kami percaya, keindahan Pulau Dewata memberikan inspirasi ilmiah baru yang menyegarkan, yang dapat menjadi cinderamata sebelum meninggalkan forum akademik ini.

Selamat Berseminar!

Ketua Program Doktor S3 Linguistik

Prof. Dr. Aron Meko Mbete

WELCOME FROM HEAD OF POST GRADUATE LINGUISTIC PROGRAM

The expression of “welcome and have a nice seminar” is a proper utterance expressed to all participants including presenters of the International Seminar of Austronesian and Non-Austronesian Languages and Cultures VI. The present and active participation of all attendees will determine the meaning and purpose of this academic forum which is conducted once in three years. Without your attendance, this forum can not come into being.

Since this seminar was started and conducted 19 years ago, at the time of the Magister Program of Linguistics, Udayana University was founded and the seminar was the first international Austronesian seminar, the academic attention on Austronesian linguistics, literatures and cultures has been enriching the domain of linguistic, literary and cultural information in this area. The international seminar on Austronesian and Non-Austronesian Languages and Literatures this time is special due to the presence of Prof. Dr. Bernd Nothofer, an Austronesian expert from Germany. The seminar is in the cooperation with the Association of Local Languages Researchers, Udayana University, The Board of Language Development and Establishment, the Minister of Education and Culture.

As the initiator, the committee and the host, we extend our great gratitude to the participants, both from Indonesia and abroad. Your present has created special academic atmosphere, especially multilinguals and multicultural nuance. Some loyal participants and the new ones have filled in the forum with various topics of linguistics and literature which are relatively new, as the result of their academic study and thought. Sharing academic experiences, both field and conceptual-theoretical experiences are expected to be well done in the two-day seminar. Thus, the next steps to open the other mysteries of languages and literatures in this widest area can become the main and new topics to fill and build the new academic meaning in the International Seminar Forum of Austronesian and Non-Austronesian Languages and Literature in 2016.

Finally, as the host, we apologize for the discomfort during your stay in this island of gods. We believe that the beauty of Bali will give the academic, fresh inspiration that you can take back home as a gift.

Have a nice seminar!

Head of Post Graduate Linguistic Program

Prof. Dr. Aron Meko Mbetse

13.15-14.15	LUNCHEON		F & B
14.15-15.15	<p style="text-align: center;">PLENARY 2 Developing Literacy in Bilingual & Multilingual Contexts: A Case Study of Singaporean Children Learning to Read and Write (Dr. Anitha Devi Pillai / NIE, Singapore) Moderator : Drs. I Ketut Wandia, M.A., Ph.D</p>		
15.30-16.30	PARALEL SESSION 2		
ROOM A	1. Proses Pembentukan Kata Bahasa Bali di Lombok sebagai Bahan Ajar di SDN 20 Cakranegara Kota Mataram	Ni Nyoman Elly Setiawati, S.S., M.Pd.	Program Organizer
	2. Afiks Pembentuk Verba Bahasa Ciacia	Aji Prasetyo Balai Bahasa Yogyakarta	
	3. The Script of Master Ceremony in Javanese Procession <i>Mitoni</i> : A Diction Analysis on Javanese Language Usage	Fardini Sabilah	
ROOM B	1. Contradiction of Polite Balinese Address Terms in Relation to Aprobation Maxim and Modesty Maxim	I Gusti Ayu Gde Sosiowati Universitas Udayana	Program Organizer
	2. Directive Speech Used by Balinese Women During <i>Piodalan</i> Ceremony: A Study of Sociolinguistics in Denpasar	Denok Lestari, S.S., M.Hum Universitas Udayana	
	3. Variasi Sosial dalam Masyarakat Monolingual Sasak: Sebuah kajian Lingual Kritis	Irma Setiawan Universitas Mataram	
ROOM C	1. Estetika Tasawuf dalam Teks Markum Sasak (Kajian Fungsi dan Makna)	Aswandikari S. Universitas Udayana	Program Organizer
	2. Pendidikan Moral dan Aspek Semiotik Sosial dalam Dongeng <i>Kerbau Belang</i> di Kabupaten Ngada.	Maria Marietta Bali Larasati Universitas Flores	
	3. Nilai Kehidupan dalam Legenda <i>Rendo Rate Rua</i> Sebagai Jati Diri Masyarakat Kabupaten Ende NTT	Veronika Genua Universitas Flores	

ROOM D	1. The use of electronic media to revitalize palembang local language identity	Sry Mulya Kurniati, S. Pd, M. Pd	Program Organizer
	2. Representasi Makna Budaya Bali dalam Teks Sumber (Indonesia) dan Padanannya dalam Teks Terjemahan Bahasa Inggris	Ni Made Diana Erfiani, Ida bagus Putra Yadnya, Dr, Ida Ayu Made Puspani, M.Hum, Ni Ketut Dewi Yulianthi, S.S., M.Hum, Ni Luh Nyoman Seri Malini Universitas Udayana	
	3. Istilah-Istilah dalam Tari Bali dan Jawa serta Terjemahannya dalam Bahasa Inggris	Ni Ketut Dewi Yulianti, Rinto Widyarto, Ni Ketut Yuliasih Institut Seni Indonesia (ISI) Denpasar	
ROOM E	1. Semiotik Analisis Naskah Kuno” Ajar Putih’ Pemertahanan Bahasa Masyarakat Suku Sasak	B. Umiati Radiatul Jannah, M.Pd	Program Organizer
	2. A Systemic Analysis of Text Theme in Wajewa language	Magdalena Ngongo	
	3. Wacana Keris Pusaka Kerajaan Ki Tanda Langlang	Dr.Drs.Ida Bagus Rai Putra, M.Hum. Universitas Udayana	
16.30-16.45 Auditorium 3th floor	REFRESHMENT	LOBBY 3TH FLOOR/ In front Room 1/2	F& B
16.45-17.45	PARALEL SSESSION 3		
ROOM A	1. Modality in Sumbanese Language of Wajewa Dialect	Ni Wayan Kasni Wrmadewa University	Program Organizer
	2. Nomina dengan Pronomina Pesona yang Melekat dan Pronomina Pesona yang tidak Melekat dalam Bahasa Kamang	Ryen Maerina Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat	
	3. Ketumpangtindihan Fungsi Adjektiva Bahasa Indonesia: Predikatif Intransitif nAdjektive VS Komplementif Klausa Takberverba	Mirsa Umiyati Prgram Pascasarjana Universitas Warmadewa	

Room B	1. Bahasa Pariwisata: Sebuah Studi Eko-Sosiolinguistik	Wayan Simpen, Made Budiarsa, Ketut Artawa, Made Dhanawaty, Yohanes Kristianto Universitas Udayana	Program Organizer
	2. Local Languages Maintenance Through Film	Atin Kurniawati Universitas Gajah Mada	
	✓ 3. Bahasa Daerah Gorontalo sebagai Jati Diri	Sance A. Lamusu Universitas Negeri Gorontalo	
ROOM C	1. Pilihan Bahasa Generasi Muda Bali di Destinasi Wisata di Bali	Ni Luh Nyoman Seri Malini, Ni Luh Putu Laksminy, I Ngurah Ketut Sulibra, Ida Bagus Putra Yadnya, I Nyoman Teges Riguna, I Gede Ngurah Primanda S. Rahardiarta Universitas Udayana	Program Organizer
	2. Corak Kebahasaan dalam Karungut	Andi Indah Yulianti Balai Bahasa Provinsi Kalimantan Tengah	
	3. Revisiting Western Children's Literature: Constructing Ideas to Have Canonized Indonesian Children's Literature	Marliza Yeni, MA dan Gindho Rizano, M.Hum Andalas University	
ROOM D	1. Kontribusi Iklan Televisi sebagai Media Pemertahanan Bahasa Lokal	Desak Putu Eka Pratiwi dan I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini STIBA Saraswati Denpasar	Program Organizer
	2. Profil Budaya Tetun di Kabupaten Belu Provinsi Nusa Tenggara Timur	Simon Sabon Ola Universitas Nusa Cendana	
	3. Metafora konflik dalam wacana berita	Eddy Setia	
ROOM E	1. Mengungkap Motif Pilihan Kode Sebuah Diaspora: Suatu Pendekatan Sosiobio-Linguistik	I Nyoman Adi Jaya Putra Universitas Pendidikan Ganesha, Singaraja	Program Organizer

**PEMAKALAH
PRESENTERS**

Nama	Judul abstrak	Institusi	Alamat e-mail
Adi Jaya Putra, I Nyoman	Mengungkap Motif Pilihan Kode Sebuah Diaspora: Suatu Pendekatan Sosiobio-Linguistik	Universitas Pendidikan Ganesha, Singaraja	ajp_undiksha.yahoo.com
Agus Subiyanto	Information Structure in A Lexical-functional Grammar of Javanese	Faculty of Humanities, Diponegoro University	subaling@yahoo.com
Ai Kurniati	Nama Jenis Makanan dan Minuman (Kuliner) di Kecamatan Cimalaka, Kabupaten Sumedang		ai.kurniati@gmail.com
Aji Prasetyo	Afiks Pembentuk Verba bahasa Ciacia	Balai Bahasa Yogyakarta	ajiprasetyo2009@gmail.com
Andi Indah Yulianti	Corak Kebahasaan dalam Karungut	Balai Bahasa Provinsi Kalimantan Tengah	ndah_8082@yahoo.com
Anett Noviyanto	Standard Indonesian : Could it Be Split Ergative		anett_tapai@yahoo.com
Aswandikari S.	Estetika Tasawuf dalam Teks Markum Sasak (Kajian Fungsi dan Makna)	Universitas Udayana	aswan.dikari@yahoo.com
Atin Kurniawati	Local Languages Maintenance Through Film	Universitas Gajah Mada	atinkurniawati@gmail.com
B. Umiati Radiatul Jannah, M.Pd	Semiotik Analisis Naskah Kuno" Ajar Putih' Pemertahanan Bahasa Masyarakat		

Pt Realand Dafiancy Tangkas, AA Pt Putra, Aron Meko Mbete	Metafora Kepadian Guyub Tutur Bahasa Kodi Sumba Barat Daya		
Rai Putra, Ida Bagus M.Hum	Wacana Keris Pusaka Kerajaan Ki Tanda Langlang	Universitas Udayana	
Ratna Erawati Ni Ketut	Mekanisme Valensi Struktur Klausa dalam Bahasa Jawa Kuna	Universitas Udayana	
Restu Sukesti	Aspek Suprasegmental sebagai Pendukung Konstruksi Tema-Rema dalam bahasa Jawa	Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta	Restu_sukesti@yahoo.co.id
Ryen Maerina	Nomina dengan Pronomina Pesona yang Melekat dan Pronomina Pesona yang Tidak Melekat dalam Bahasa Kamang.	Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat	ryenmaerina@yahoo.com
Sance A. Lamusu	Bahasa Daerah Gorontalo sebagai Jati Diri	Universitas Negeri Gorontalo	sancelamusu@yahoo.com
Sedeng ,I Nyoman	Struktur dan Peran Syair <i>Geguritan Sinom</i> Suatu Pendekatan Stilistik	Universitas Udayana	Nyoman_sedeng@hotmail.com
Seri Malini Ni Luh Nyoman, Ni Luh Putu Laksmi, I Ngurah Ketut Sulibra, Ida Bagus Putra Yadnya, I Nyoman Teges riguna, I Gede Ngurah Primanda	Pilihan Bahasa Generasi Muda Bali di Destinasi Wisata di Bali	Universitas Udayana	kmserimalini@yahoo.com